

**Malmberg ToTaal**

**25 november 2010**

**Online beter een vreemde taal  
leren spreken**

**Alessandra Corda**

**Expertisecentrum mvt**

**ICLON – Universiteit Leiden**

# Inhoud

- Wat zijn de problemen bij spreekvaardigheidsonderwijs?
- Wat zijn mogelijke oplossingen?
- Wat kan ict bieden, welk probleem lost dit op?
- Wat moet je kennen/kunnen als docent om ict te gebruiken voor spreekvaardigheid?

# Spreekvaardigheidsonderwijs

- Korte inventarisatie:
  - Waar liggen de problemen?

# Problemen ...

- Grote groepen
- Orde houden
- Geen realistische spreektaken
- Spreekangst leerlingen
- Weinig/geen tijd voor individuele feedback
- Beoordeling kost te veel tijd
- Beoordeling te subjectief
- .....

# Hoe kunnen we ze helpen beter te spreken?

Een  
voorbeeld

# Streefniveaus gespreksvaardigheid

	Duits	Engels	Frans	Spaans
vmbo BB	A2	A2	A2	A2
vmbo KB	A2	A2	A2	A2
vmbo GL TL	A2	A2	A2	A2
havo	B1+	B1+	B1	B1
VWO	B2	B2	B1+	B1+

# Oplossingen

## ➤ Didactiek: werkvormen, taken, beoordelingsrubrieken

- wERKwijzer en wERKwaaier <http://www.cps.nl/nl/Diensten/Publicaties/Publicaties-Zoeken/Onderzoek.html?pid=wERKwijzer>
- Speakerbox <https://www.surfgroepen.nl/sites/expertisecentrum-mvt/Shared Documents/CPS publicaties/Speakerbox.pdf>
- 26 lesideeën voor gespreksvaardigheid [http://download.cps.nl/download/Talencentrum/gespreksvaardigheid/werkplaatstalen/Waar\\_praten\\_we\\_over.pdf](http://download.cps.nl/download/Talencentrum/gespreksvaardigheid/werkplaatstalen/Waar_praten_we_over.pdf)
- Talenacademie <https://www.surfgroepen.nl/sites/expertisecentrum-mvt/Shared Documents/CPS publicaties/Talenacademie.pdf>
- Taaldorp <https://www.surfgroepen.nl/sites/expertisecentrum-mvt/Shared Documents/Taaldorp/Een Taaldorp spreekt niet vanzelf.pdf>
- Echt wel, talen BBL <https://www.surfgroepen.nl/sites/expertisecentrum-mvt/Shared Documents/CPS publicaties/Echt wel, Talen BBL, Didactiek voor moderne vreemde talen op het VMBO, basisberoepsgerichte leerweg.pdf>

## ➤ Taalassistenten, oudere leerlingen

## ➤ ict

# Wat kan ict bieden?

- Automatische spraakherkenning en -productie
- Videofragmenten met ondertiteling
- Video's gemaakt door leerlingen: taaltaken
- Synchrone communicatie: Skype, videoconferencing, Second Life, Active Worlds
- Asynchrone communicatie: audiofora (voiceboards) zoals Voicemailboard, Gong, Wimba, Voxopop, maar ook: Voicethread (presentaties met audio)

# Automatische spraakherkenning en spraakproductie

- Toegepast in:
  - Dialogen in multimediacursussen (Auralog, Tell me More)
  - Automatisch toetsen van spreekvaardigheid (Versant <http://www.ordinate.com/samples/english.jsp>)
- Automatische spraakproductie, text-to-speech: ondersteuning voor uitspraak (Acapela <http://www.acapela-group.com/text-to-speech-interactive-demo.html>)

# Voor- en nadelen voor spreekvaardigheidsonderwijs

- 😊 Geen tijdsinvestering docent
- 😊 “Veilige” leeromgeving
- 😊 Text-to-speech: uitspraak van losse woorden
- 😞 Technische beperkingen
- 😞 Het helpt niet om interactie te ontwikkelen

# Interactie via ict?

➤ Zoals in dit [videofragment](http://www.youtube.com/watch?v=6GO-irf4ZP4)

<http://www.youtube.com/watch?v=6GO-irf4ZP4>

# Videofragmenten met ondertiteling

- Project Deutsch im Alltag ([http://www.rsg-enkhuizen.nl/showpage\\_geel.asp?ID=1994](http://www.rsg-enkhuizen.nl/showpage_geel.asp?ID=1994)), RSG Enkhuizen

# Voor- en nadelen voor spreekvaardigheidsonderwijs

- 😊 Motiverend voor beginners
- 😊 “Veilige” leeromgeving
- 😊 Meer oefenmogelijkheden buiten de klas
- 😞 Ontwikkeling kost veel tijd en vereist ict-ervaring
- 😞 Het helpt niet om interactiestrategieën te ontwikkelen

# Video's gemaakt door leerlingen

➤ Taaltaken, zoals in dit voorbeeld

<http://www.youtube.com/watch?v=25H-79y0JGU>

# Voor- en nadelen voor spreekvaardigheidsonderwijs

- 😊 Motiverend
- 😊 Bevordert herhaling
- 😊 Meer oefenmogelijkheden buiten de klas
- 😊 Weinig tijdsinvestering docent
- 😞 Meer tijd voor ict dan voor het leren van de taal
- 😞 Het is niet de meest efficiënte manier om een taal te leren spreken

# Synchrone communicatie

- Skype, videoconferencing
  - Bouman, E., van Welsem, H., Daniëls, J. (2007) [Eindverslag Skype-project, 2005-2007](http://www.internetonderwijs.net/Skype-project/Eindverslag/Eindverslag.htm) <http://www.internetonderwijs.net/Skype-project/Eindverslag/Eindverslag.htm>
- Second Life, virtuele werelden: virtueel [Taaldorp](#) (LTM 2009)  
[http://www.koenraad.info/publications/publications-in-dutch/virtueel-taaldorp/at\\_download/file](http://www.koenraad.info/publications/publications-in-dutch/virtueel-taaldorp/at_download/file),  
project [Vitaal](#) (brochure CPS)  
[http://www.cps.nl/nl/Documenten/Documenten-Voortgezet\\_onderwijs/Documenten-Moderne\\_vreemde\\_talen/Documenten-Moderne\\_vreemde\\_talen-Virtueel\\_Taaldorp.pdf](http://www.cps.nl/nl/Documenten/Documenten-Voortgezet_onderwijs/Documenten-Moderne_vreemde_talen/Documenten-Moderne_vreemde_talen-Virtueel_Taaldorp.pdf)
- Via [mobieltjes?](#) <http://www.learnosity.com/>

# Voor- en nadelen voor spreekvaardigheidsonderwijs

- 😊 Motiverend
- 😊 Interactie met native speakers
- 😊 Sessies kunnen worden opgenomen voor latere feedback
- 😞 Grote organisatorische en technische obstakels

# Audiofora

- Een voorbeeld: het Voicemailboard
- Kenmerken:
  - zowel gesproken als geschreven berichten
  - podcast en e-mail-notificatie
  - integratie in een ELO
  - mogelijkheid om animaties, video- en geluidsfragmenten toe te voegen

# Hoe worden audiofora gebruikt?

- Leerlingen aan het werk

# In de klas

- Frans, Spinoza Lyceum, Amsterdam
- Engels, community Engels; nog een voorbeeld
- Spaans, Spinoza Lyceum, Amsterdam

# Internationalisering

- Het project Wer bin ich (tweede klas):
- Een voorbeeldopdracht uit *Wer bin ich*
- Het project Ich bin der Meinung, dass... (vierde klas):

# Wat moet ik kunnen om audiofora te gebruiken?

- Heel weinig. Je moet
  - een headset op de computer kunnen aansluiten
  - weten hoe je de microfoon moet instellen
  - weten wat deze knoppen betekenen





- Voorbeeld:  
<http://www.webindeklas.nl/main/?Voicemailboard:Opname>

# En hoe krijg ik dit werkend op school?

- Vraag de systeembeheerder; meestal moet een 'applet' worden geïnstalleerd
- Belangrijke randvoorwaarden:
  - headsets voor de leerlingen
  - ... en liefst ook een computer met internet plus een vaste beamer of een digibord in je lokaal (voor de terugkoppeling)


# Nog meer audiofora


- Gong in Moodle ([Minkema College](#))
- [Wimba](#)
- [Voxopop](#): een [voorbeeld](#) voor Spaans
- Presentaties met opname van stem: [Voicethread](#)

**GONG**  User:   Board:  Gong v5.0.4C 

**Board Messages**

- [-]  **Education and work 5** from **Annelies Vossenaar** 24 Sep 2008 17:49
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Rens ter Maat** 25 Sep 2008 07:58 (00:11)
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Tom van Kippersluis** 25 Sep 2008 07:59 (109054 25 Sep 2008 08:22) (00:05)
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Tom van Kippersluis** 25 Sep 2008 08:01 (00:04)
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Hugo van der Kort** 25 Sep 2008 08:03 (00:32)
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Annick van Brouwershaven** 25 Sep 2008 08:04 (108908 25 Sep 2008 08:27) (00:10)
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Alexander Tinholt** 25 Sep 2008 08:04 (00:12)
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Joris Leeflang** 25 Sep 2008 08:04 (00:11)
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Luuk van Woudenberg** 25 Sep 2008 08:04 (00:12)
- [-]  **Re: Education and work 5** from **Diede van Wijk** 25 Sep 2008 08:04 (00:06)

Time (sec):  Speed: *Normal*   

Max. Time:   *Empty Voice Recording*  

What kind of work would you really like to do in the future?  
Why?

# Welk probleem lost het op?

- 😊 Meer oefenmogelijkheden, ook buiten de klas
- 😊 Iedereen komt aan de beurt
- 😊 “Veilige” oefenomgeving: als je niet tevreden bent, neem je het nog een keer op
- 😊 Herhaling
- 😊 De docent kan achteraf feedback geven
- 😊 Weinig technische en organisatorische problemen
- 😊 Ondersteuning voor internationalisering → authentieke spreektaken

# Welk probleem lost het niet op?

- ☹️ Het helpt niet om strategieën te leren gebruiken en om interactie te ontwikkelen
- ☹️ Het helpt niet om evenwichtig aandacht te besteden aan ontwikkeling van “fluency” en formele correctheid

# Conclusies

- Ict kan effectief worden ingezet in het spreekvaardigheidsonderwijs als
  - Meerwaarde biedt voor het taaleerproces
  - Helpt om pedagogische problemen op te lossen
  - Is gebruiksvriendelijk
  - Is makkelijk te installeren op school
  - Geen grote organisatorische problemen veroorzaakt
  - Vraagt niet te veel tijd aan leerlingen en docenten
  - Is duurzaam (m-learning)

**Dank voor uw aandacht!**

**[acorda@iclon.leidenuniv.nl](mailto:acorda@iclon.leidenuniv.nl)**

# Meer lezen?

- Corda, A., Westhoff, G. (2010). Wat weten we over ict en het leren van moderne vreemde talen?. Zoetermeer: Kennisnet.  
[https://www.surfgroepen.nl/sites/expertisecentrum-mvt/Shared/Documents/Documentatiecentrum/WWOLerenModVrTalen\\_107.pdf](https://www.surfgroepen.nl/sites/expertisecentrum-mvt/Shared/Documents/Documentatiecentrum/WWOLerenModVrTalen_107.pdf)
- Corda, A., Koenraad, T., & Visser, M. (2009). Spreekvaardigheidsdidactiek en ICT. In de Graaff, R. & Tuin, D. (Eds) *De toekomst van het talenonderwijs: Nodig? Anders? Beter?*. Enschede/Utrecht: NaB-MVT/IVLOS, 165-181.  
<http://www.callinpractice.net/koenraad/publicaties/publications-in-dutch/spreekvaardigheidsdidactiek-met-ict>